

<b>Zeitschrift:</b>	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
<b>Band:</b>	58 (1980)
<b>Heft:</b>	6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

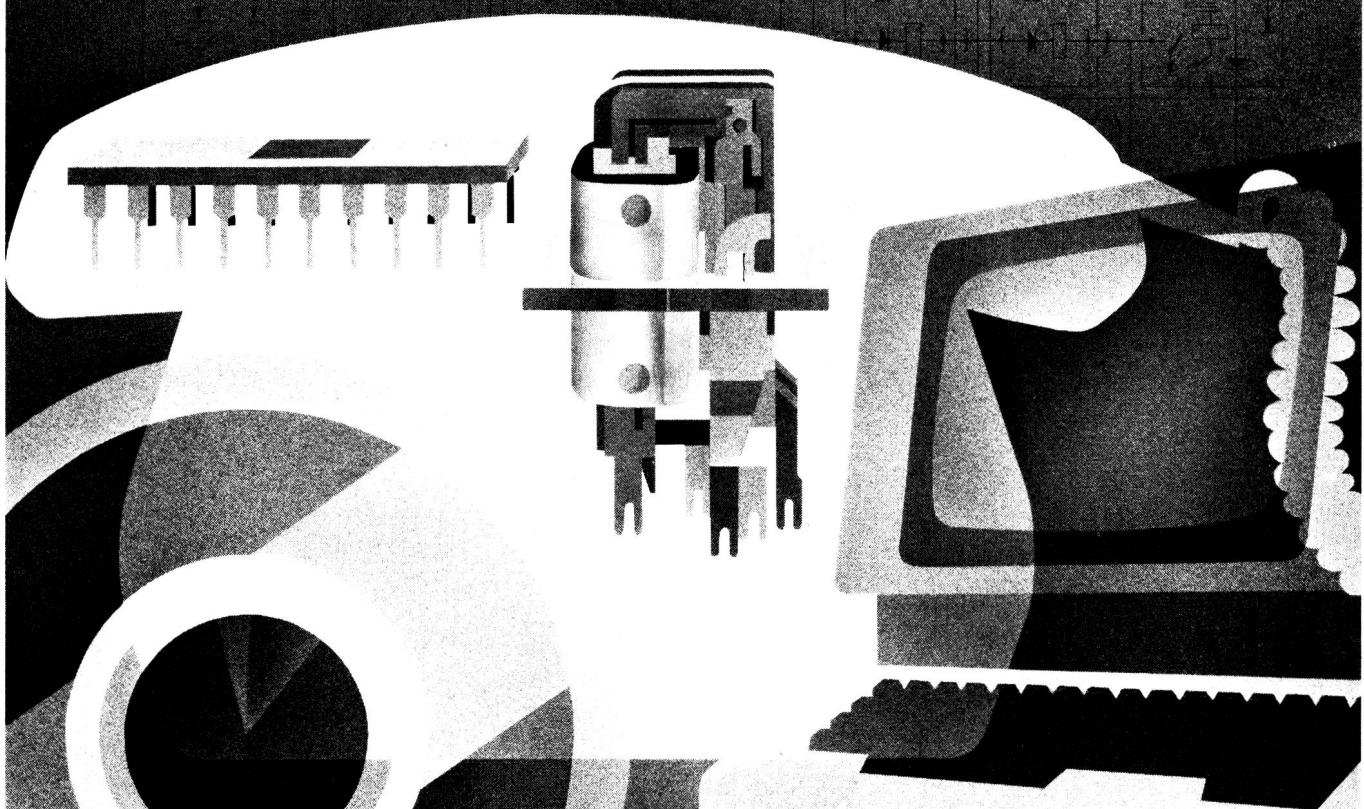
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Optimal ausgenützter Telefon-Verkehr



Die Verbindung modernster Elektronik mit betriebssicheren Edelmetallschnellkontakte ermöglicht den Anschluss folgender Zusatzausrüstungen der ALBIS-Haustelefonzentrale ESK 8000:

- Kurzrufnummernwahl
- Chefapparate
- Datenverkehr
- Gebührenerfassung
- Abwesenheitstableau
- Tastenwahl
- Blindenbedienung
- Durchwahl
- Anrufumschaltung
- Personensuchanlage
- Konferenzgespräche
- Verbindungsleitungen mit anderen Haustelefonzentralen
- Vermittlungs-Platzgruppen
- Ziffernsperre
- Telefondiktat
- Nachschaltung
- Ringruf
- Eiltanrufe
- Telefonansage
- Kundendienstschaltung
- Sammelanschlüsse
- Signalisierung  
wartender Anrufe
- Feuermeldeleitung
- Amtsleitungsgruppierung
- Reservierte Leitungen
- Amt-Amt-Verbindung

**Coupon**

Senden Sie mir die ausführliche Broschüre über die ALBIS-Haustelefonzentrale ESK 8000

**Firma**

Name

Stellung im Betrieb

Strasse

PLZ / Ort

**SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT**

Information  
Freilagerstrasse 28, 8047 Zürich, Telefon 01 - 247 31 11

# mit ALBIS-Haustelefonzentralen ESK 8000 von Siemens-Albis



**Pour chaque appel téléphonique,  
Monoprint imprime le prix.  
L'heure. La date. La durée. Le No. appelé.  
Et ce n'est pas tout...**

Car le Monoprint est programmable. Par son utilisateur. Qui peut entre autre fixer la valeur des impulsions de taxe et celle de la surtaxe.

Le Monoprint mémorise des informations et fournit des données statistiques.

Il indique un code d'identification.

Il peut aussi recenser les appels venant de l'extérieur. Même s'il n'y a pas de réponse.

Le Monoprint donne des informations complètes sur le trafic d'une ligne téléphonique, et

permet la répartition des frais et la refacturation. Clairement. Rapidement. Sans discussion.

Le Monoprint peut imprimer en français, allemand, italien, anglais, espagnol, hollandais. Il est facilement adaptable à d'autres langues. Il se branche sur tous les réseaux téléphoniques et peut également fonctionner sans impulsions de taxe.

Demandez-nous une documentation complète.

**Monoprint, l'appareil de saisie de taxes programmable.**

**LANDIS & GYR**  
**SODECO**

SODECO-SAIA Grand-Pré 70 CH-1211 Genève 16 (Suisse) Tél. 022 - 33 55 00 Télex 22 333  
Une société du groupe Landis & Gyr représentée dans le monde entier.

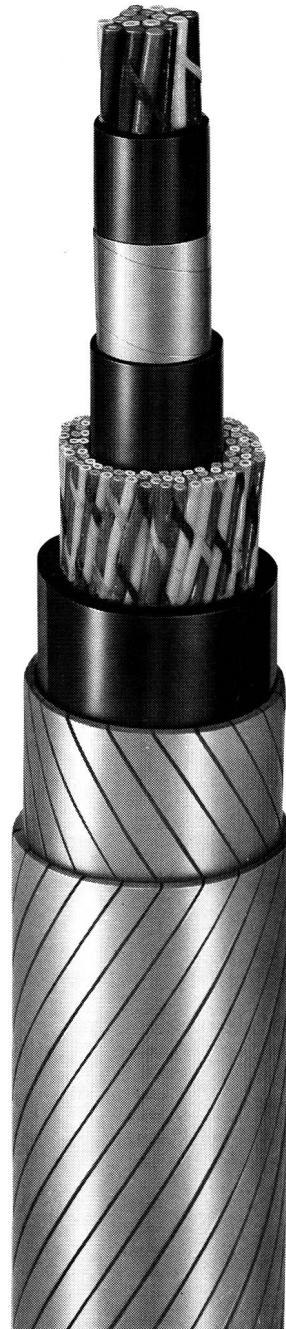
# Kabel hören



Sie hören genau, hören viel – und immer. Ihr Hörvermögen ist tatsächlich bemerkenswert: Hunderte und Tausende von Informationen nehmen sie auf – unabhängig von Distanz, Topographie, Witterung. Kabel aus Brugg: unbeirrbare, hochqualifizierte Informationsvermittler – vitale Energieleiter. Produkte, die eine erstrangige Aufgabe bewältigen, pausenlos, fehlerlos.

Hinter jedem Kabel steht eine Konzeption. Jeder Leiter erfüllt eine genau formulierte Funktion. Und wir sichern diese Funktion – indem wir nicht nur planen, entwickeln und produzieren, sondern bei der Herstellung äusserste Sorgfalt aufwenden, abgesichert durch zahlreiche gewissenhafte Kontrollen.

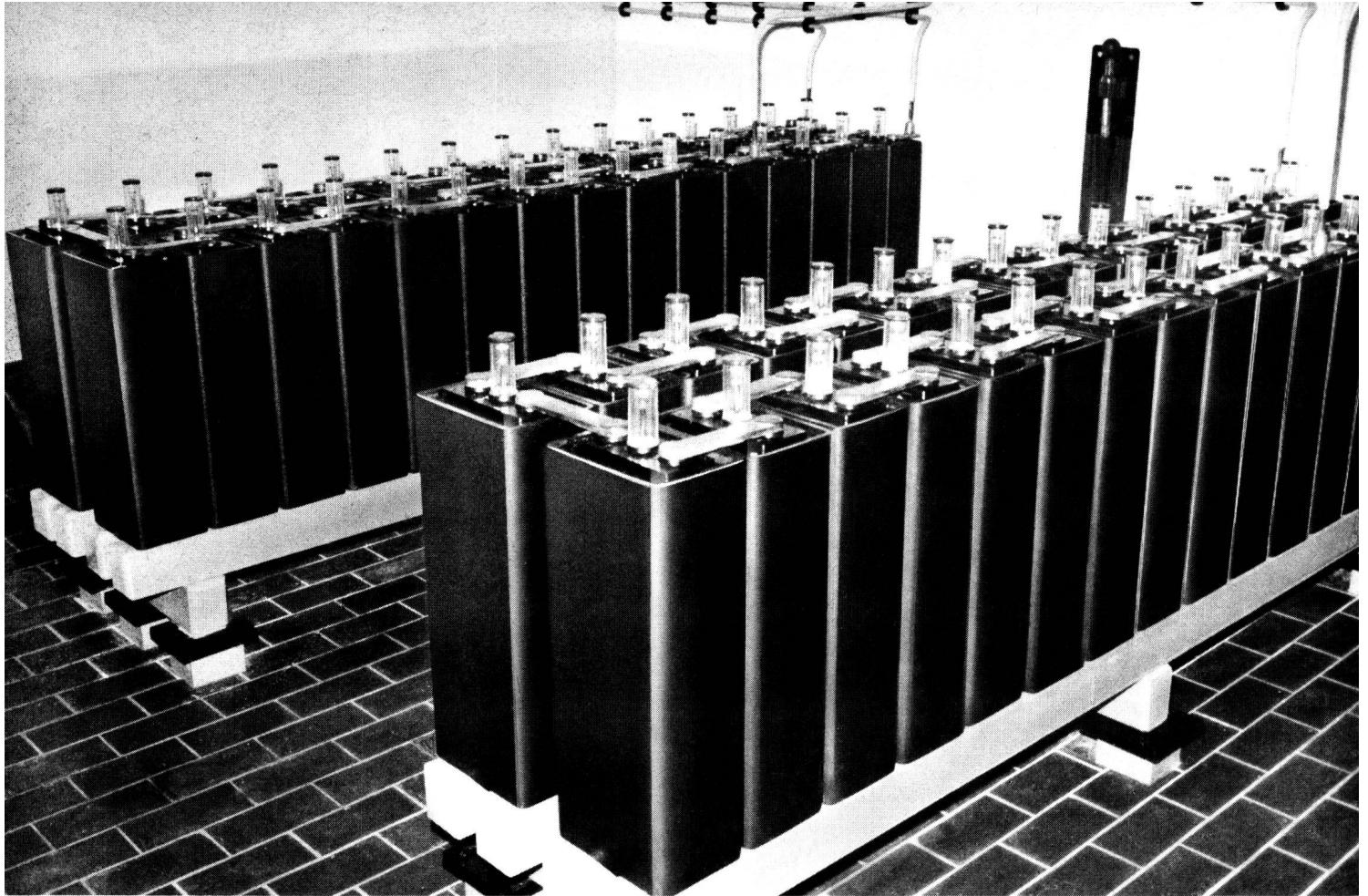
Ein Kabel, das unser Werk verlässt, entspricht in jeder Hinsicht der bewährten schweizerischen Unternehmerphilosophie: Qualität. Denn Qualität heisst bei Kabeln höchste Sicherheit. Sichere Verbindungen – eine Anforderung, die unentwegt gestellt und erfüllt werden muss: Hören ist eine Notwendigkeit. Sowohl direkt als auch via Telefonkabel ...



## Sicherheit aus Brugg



KABELWERKE BRUGG AG, 5200 BRUGG  
Elektrische Kabel, Drahtseile Telefon 056 - 41 11 51



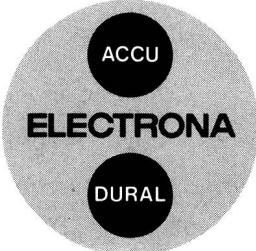
# Diese Electrona Batterien sind seit 17 Jahren im Einsatz. Ohne jede Reparatur.

Diese Electrona Batterie steht in der Telefonzentrale Fraubrunnen. Seit Anfang März 1962 ist sie nun im Einsatz.

In diesen ganzen 17 Jahren musste sie kein einziges Mal repariert werden.

Jedes Jahr wurde durchschnittlich einmal Wasser nachgefüllt, dies genügte.

Einen deutlicheren Beweis für die Zuverlässigkeit der Electrona-Anlage gibt es wohl kaum.

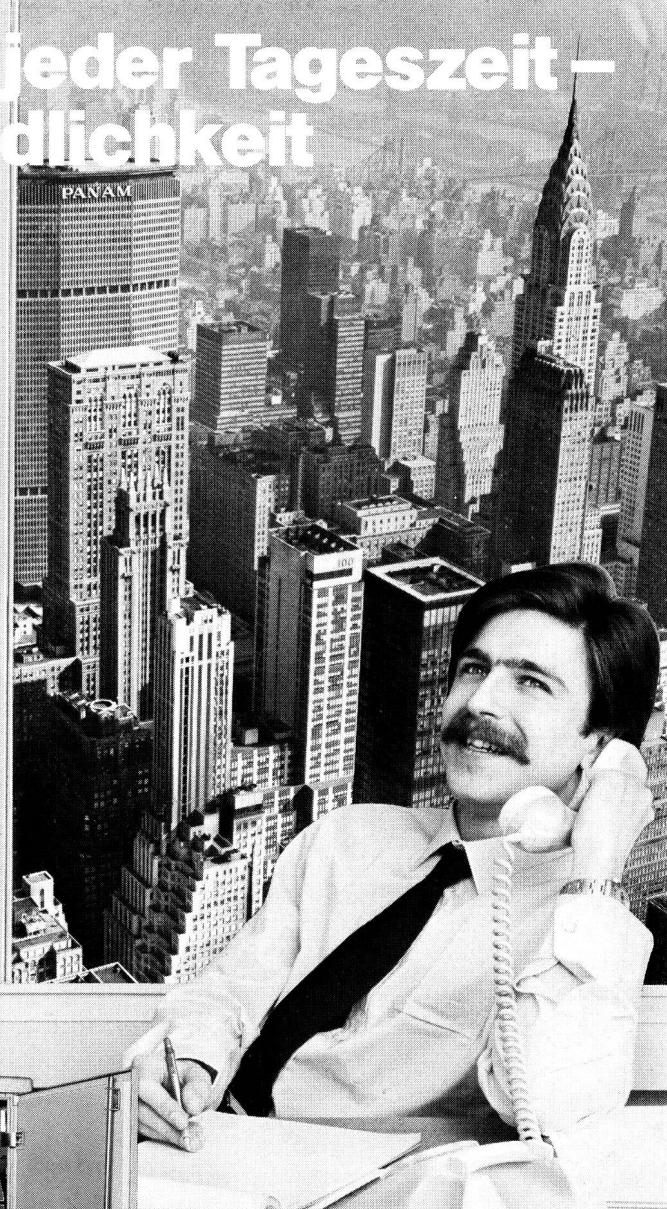


## Die erste Doppelrohrplatten-Batterie mit positiven Kunststoff- und Glasfaser-Röhrchen der Schweiz.

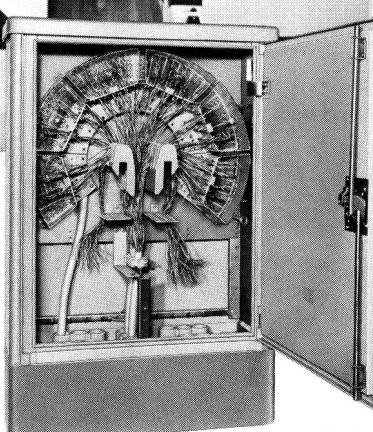
Electrona S.A. Accumulatorenfabrik, CH-2017 Boudry/NE, Telefon 038/44 21 21, Telex 35 398 ACCU Ch

P. S.: Übrigens finden Sie bei Electrona auch die genau auf die Batterien abgestimmten Ladegeräte. Und nicht zuletzt auch Autobatterien, Batterien für die Zugbeleuchtung, vollständig wartungsfreie Kleinakkumulatoren sowie Nickel-Kadmium-Batterien.

# Ferngespräche zu jeder Tageszeit – eine Selbstverständlichkeit



So einfach ist das:  
Sie greifen zum Hörer, wählen – und  
schon stehen Sie in Verbindung mit  
Ihrem Gesprächspartner.  
Die für uns zur Selbstverständlichkeit  
gewordene Betriebssicherheit und der  
weitere Ausbau des weltweiten Telefon-, Telex- und  
Telekopie-Netzes ist nur durch den Einsatz fort-  
schrittlicher Technologien möglich.  
Lebensnerv des Kommunikations-



beständigkeit, Korrosionssicherheit, Festigkeit und  
Aesthetik.  
Verteil- und Schaltstellen in PEYER - Polyester-technik  
erfüllen diese Anforderungen seit  
Jahren im Dienste guter Verbindungen.

**peyer**  
**ENERGIE**

Siegfried Peyer AG  
CH-8832 Wollerau Tel. 01-784 46 46

**PEYER-Polyester-technik für Sicherheit in der Telekommunikation**

## Ein Linienwähler ist für unser Team genau das Richtige.

(Wir können uns das Warten  
auf die Verbindung nicht leisten.)

Ein kurzer Druck auf eine der sechs Amts-tasten – und schon sind wir verbunden.

Der Linienwähler, «Typ B», hat aber auch zwei Anschlüsse für interne Verbindungen. Er bietet alles, was es zu einem raschen und reibungslosen Telefonverkehr braucht.

Lassen Sie sich vollumfänglich über die Vorteile dieser praktischen Telefoneinrichtung orientieren. Durch den Kundendienst Ihrer Telefondirektion (Tel.-Nr. 13, bzw. 113) oder Ihren konzessionierten Installateur.

02.2.212D

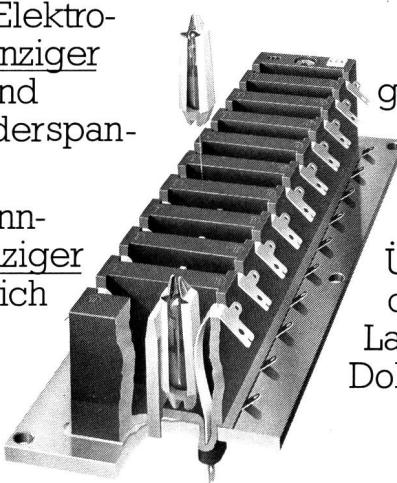


Zellweger Uster AG, Telecommunication  
8634 Hombrechtikon, Tel. 055/41 6111

## Was kann an einem Überspannungsableiterhalter schon Einzigartiges dran sein?

**Das:** Der USPGL 20 von Elektro-Winkler kann als einziger seiner Art zugleich für Stark- und Schwachstrom, Klein- und Niederspannungen verwendet werden.

Er schliesst dank seinem sinnreichen Montageprinzip als einziger falsche Anschlüsse grundsätzlich aus.



Und er ist als einziges Schweizer Fabrikat für den NEMP\*-Schutz geeignet – entspricht also auch als einziges allen erschwerten Anforderungen.

Einen so vielfältig einzigartigen Überspannungsableiterhalter würden Sie gern näher kennenlernen? Lassen Sie's sich unsere detaillierte Dokumentation zuschicken!

\*NEMP = Elektromagnetischer Puls von Nuklearexplorionen. Schutz vor NEMP-Einwirkungen benötigen – wie vor Blitzschlag – im Prinzip alle elektrischen Systeme, in erster Linie natürlich militärische und Zivilschutzanlagen.

• Schweizer Patent 57 8789

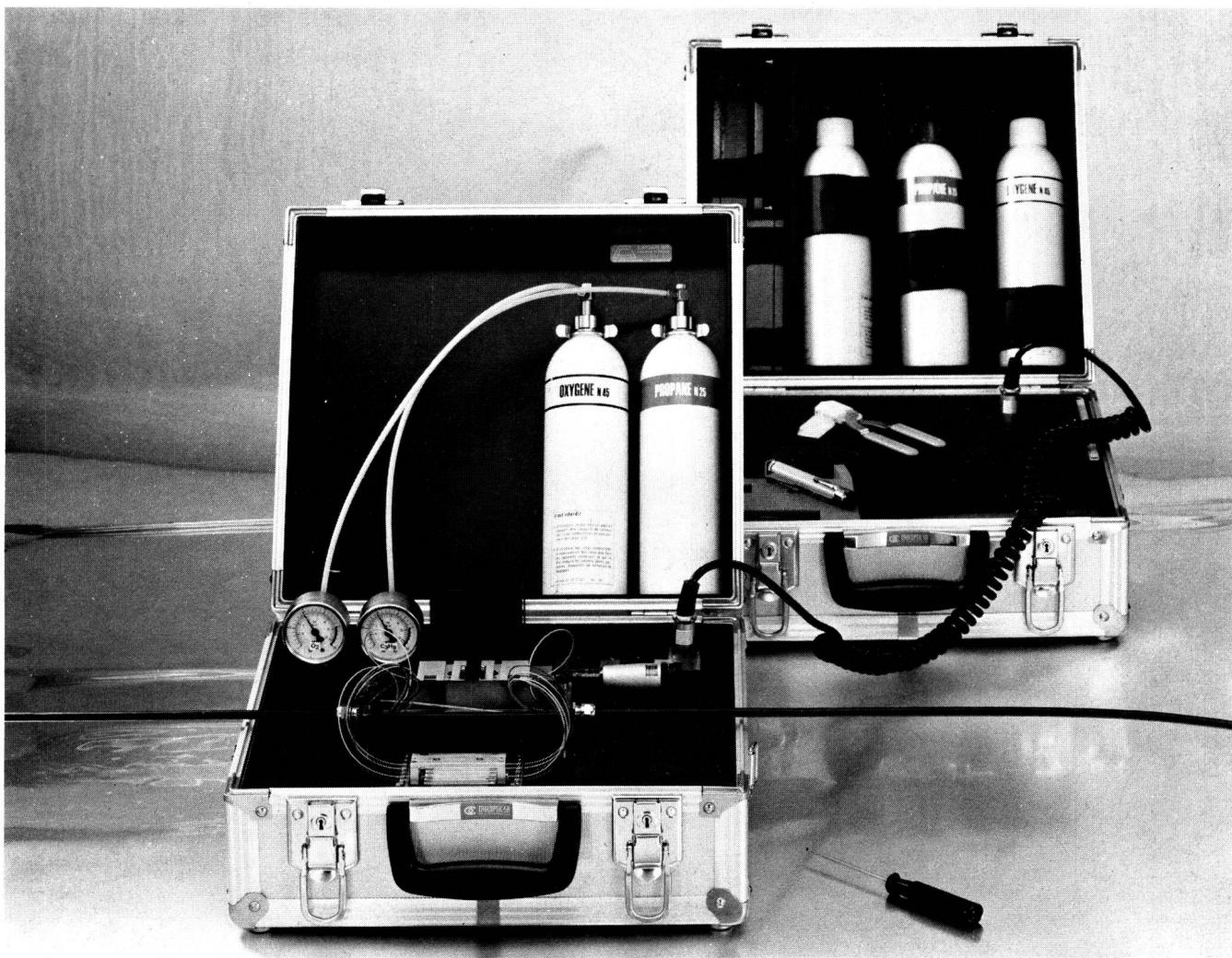


*Elektro-Winkler & Cie AG*

CH-8152 Glattbrugg, Industriestrasse 34, Telefon 01-810 40 40  
Telex ch 56 407 ewina

# THE REVOLUTIONARY SPLICING MACHINE

## For optical fibres and cables...



**...using a flame to make good quality splices**

- Total autonomy for field use.
- Automatic centring eliminates need for precise mechanical alignment of fibres.
- Visual monitoring of joint quality throughout splice operation.
- Not critical proceeding.
- **Very small losses.**
- Highly reproducible results without readjustments.
- Housing and resheathing problems cleanly resolved.

For more information, contact :

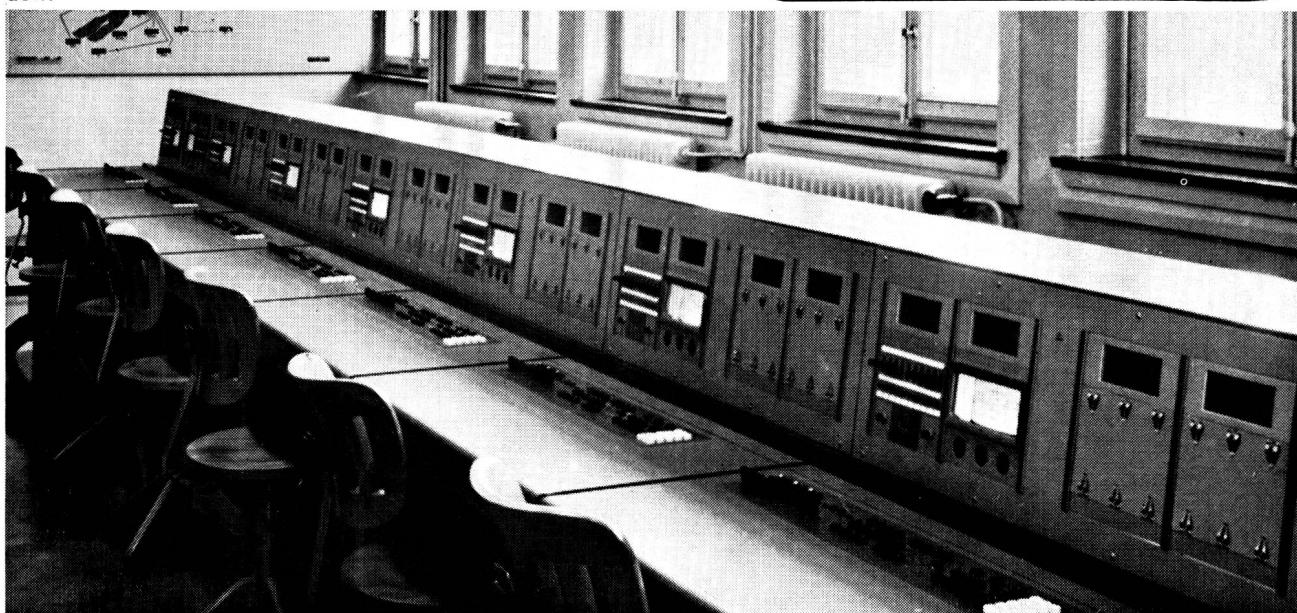
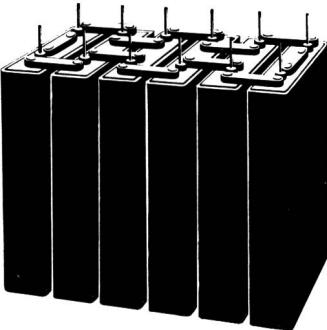
**CABLOPTIC SA**

CH-2016 Cortaillod – Switzerland – Phone 0041 / 38 / 44 11 22 – Telex 35199 cabco ch

# LECLANCHE

## STATIONÄRE BATTERIEN

Blei-Akkumulatoren DYNAC mit Röhrenplatten oder Alkalische Akkumulatoren für alle Anwendungen, wie:  
Telefonzentralen – Kraftwerke – Radio- und TV-Sender – Verteilstationen – Sicherungsanlagen – Signalanlagen – Notbeleuchtung, usw.



Für jeden Zweck die geeignete Batterie  
**LECLANCHÉ S.A., 1401 YVERDON**

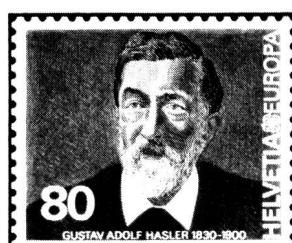
Unsere Fachleute beraten Sie gerne



## SCHWEIZ

Mannigfache Motive, sorgfältiger Druck

Auskunft über Neuheitenabonnement,  
Einzelbestellungen und Ersttagsbriefe  
erteilt die



## Wertzeichenverkaufsstelle PTT

Parkterrasse 10, CH-3030 Bern  
Telephon (031) 62 27 28 oder 62 27 20

Schalterstunden:

Montag-Freitag 08.00-11.30

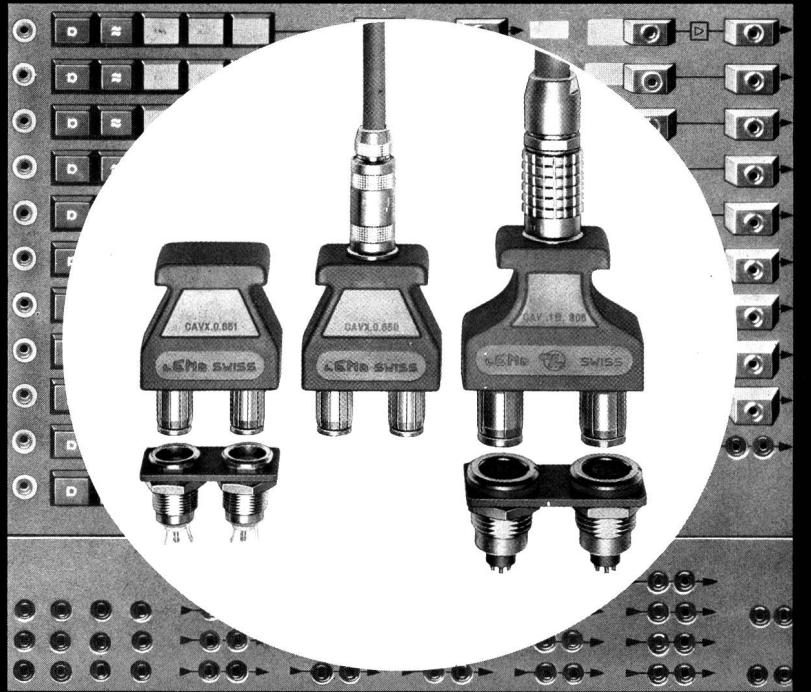
12.30-17.30

Samstag 08.00-11.30

# **LEMO** **Audio-** **Systeme**

Die LEMO-Stecker, System Audio, für Mono und Stereo sind die geeigneten Verbindungselemente für Mikrofon und Leitungszüge in der gesamten Studiotechnik und Elektronik. Kleinste Abmessungen, modernes Design, leichte Handhabung:

**kurz ein LEMO Produkt**



Electrotechnique · CH-1110 Morges - Suisse

## **Undichte Flachdächer!**

Wenn Ihr Flachdach aus irgend einem Grund undicht geworden ist, so muss nicht immer das ganze Dach ersetzt werden. Die Isolations-Spezialisten von KOIT wissen sichere und dauerhafte Sanierungs-möglichkeiten.

Wenn Ihnen KOIT aufs Dach steigt, bedeutet das für Sie eine massgeschneiderte und ganz bestimmt preiswertere Lösung. Fragen Sie doch uns. Ganz unverbindlich. Denn unter einem KOIT-Dach

macht sogar der längste Dauerregen wieder Spass.

**KOIT gewährt auf alle Flachdach-Reparaturen und Flachdach-Neubauten 10 Jahre Garantie.**

Das kann Ihnen nur ein Spezialist bieten, der seiner Sache wirklich sicher ist.

KOIT-Kontaktstellen in der Schweiz:  
Winterthur, Ostschweiz, Graubünden: Tel. 073/281608  
Zürich, Teil Aargau, Glarus: Tel. 01/7881233  
Basel, Nordwestschweiz: Tel. 061/733322  
Bern: Tel. 031/341485  
Zentralschweiz: Tel. 041/441653  
Suisse romande: Tel. 021/281769  
Tessin: Tel. 093/311436

## **Coupon**

**Ich habe Sorgen mit meinem Flachdach.**

Ich wünsche deshalb eine unverbindliche Beratung / Offerate / Referenz-Objekt-Besichtigung / Prospekt mit Fallstudien (nicht Zutreffendes streichen). Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse/Nr. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

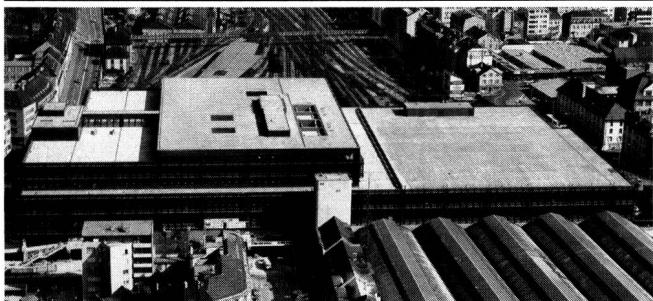
Coupon einsenden an  
KOIT GmbH, Postfach 21,  
8821 Hütten



GmbH Wollerau,  
8821 Hütten, Tel. 01 7881233

# **Flachdachprofis wählen Sarnafil®**

**Das hat gute Gründe:**



PTT BASEL – Architekt: Suter + Suter AG, Basel  
25'000 m<sup>2</sup> Sarnafil, 10'000 m<sup>2</sup> befahrbar, 15'000 m<sup>2</sup> bekist

Wenn Flachdachprofis Sarnafil prüfen und für gut befinden, sagt das schon viel. Wenn so erfahrene Fachleute seit Jahren Sarnafil bei ihren grössten Flachdachbauten anwenden, sagt dies alles.

Was Flachdachprofis übereinstimmend feststellen, ist die Begeisterung der Sarna-Männer für ihr Produkt. Ist ihre wahre «Besessenheit», mit der sie sich bei jedem Objekt dafür einsetzen, dass die Sache mit der Sarnafil-Abdichtung von A bis Z stimmt.

Das nennen wir bei Sarna: Flachdachabdichtung mit System.



# **Sarna**

**Sarna Kunststoff AG**

6060 Sarnen/Schweiz  
Postfach 12  
Telefon 041 66 0111  
Telex 78 399



**Sarnafil:**  
**Flachdachabdichtung mit System.**

## **Anschlusschnüre für Telefon- und elektrische Apparate**

Sämtliche Schnüre für Hör- und Sprechapparate  
Stöpselschnüre für Umschalttschränke  
Mehradrige Kabel  
Wärmebeständig isolierte Leiter

Kabelwerk



**A. Heiniger & Cie. AG**

3072 Ostermundigen  
Blankweg 4  
Telefon 031 51 17 77

**Stahlkonstruktionen  
Blech-Abkanterei  
Profilpresswerk  
Serienartikel**



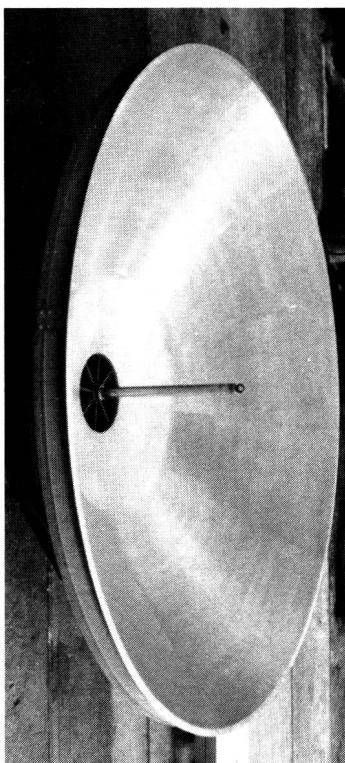
**Jos. Kaeser  
Stahlbau AG  
Bellach**

Telefon 065 38 22 11

Wir fabrizieren

**PARABOL-  
ANTENNEN**

und liefern unter  
anderem an die PTT  
Richtstrahl-  
antennen  
verschiedener  
Grössen.



**Schlieren**

Schweizerische Wagons- und Aufzügefahrik AG  
Schlieren-Zürich

Tel. 01 730 70 11

# REICHLE T+T - Anschlussystem für Steckverbindungen

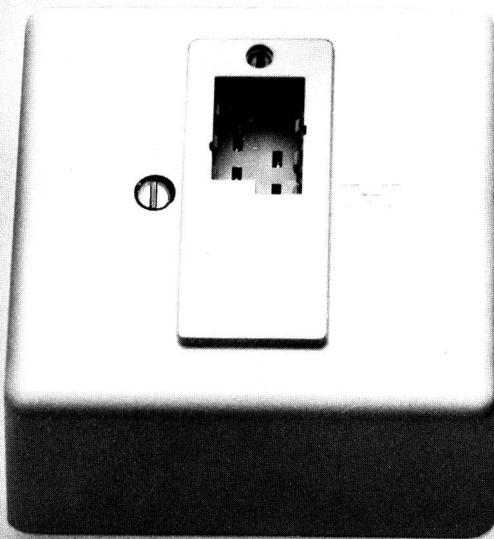
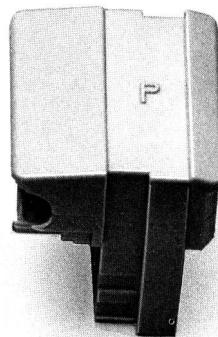
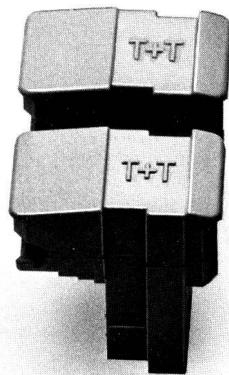
6- und 12 polig

## REICHLE T+T - Système de raccordement pour jonctions à fiches

6 et 12 pôles

## REICHLE T+T - Plug and socket connecting system

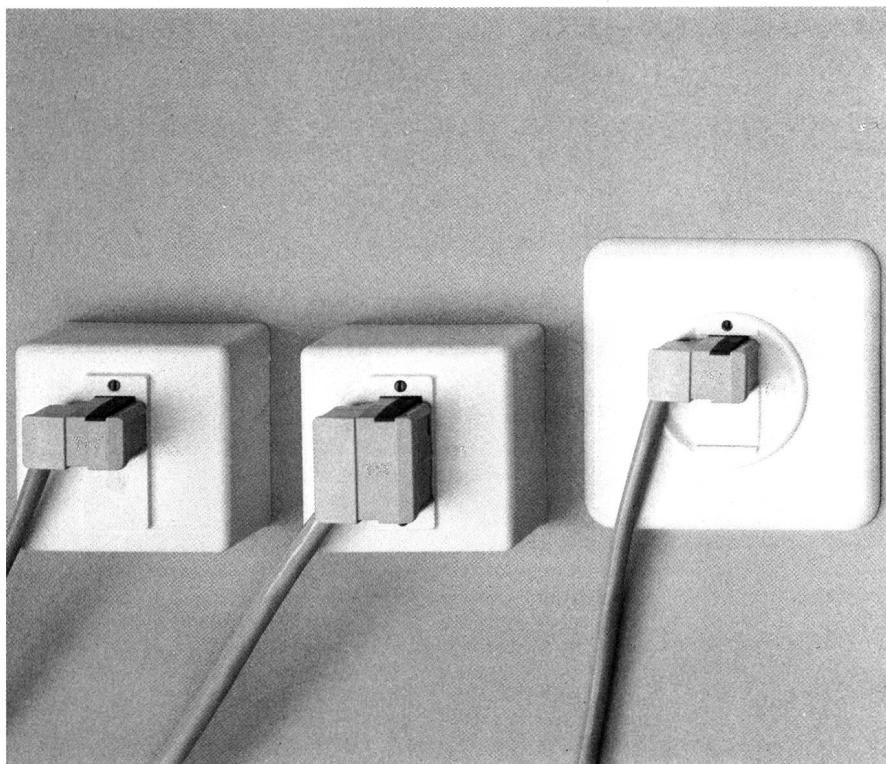
with 6 and 12 poles



# Codierbares REICHLE Steck- und Anschlussystem für Schwachstromanlagen

## Système codable REICHLE de raccordement à fiches pour installations à courants faibles

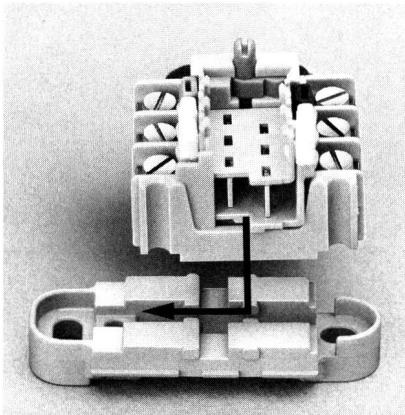
### Codifyable plugging and connecting system REICHLE for low voltage installations



Codierbare Steck- und Anschlussdose AP/UP  
Prise codable pour montage saillant/encastré

Das neue, nach dem Baukastenprinzip konzipierte System besteht hauptsächlich aus einem 6poligen Steckeinsatz sowie 6- und 12poligen Steckern. Der Steckereinsatz kann sowohl als 6polige Steckdose als auch, bei einem festen Anschluss, als 6polige Anschlussdose verwendet werden. Durch Aneinanderreihen zweier Steckeinsätze entsteht eine 12polige Steck- oder Anschlussdose. Der gleiche Steckeinsatz wird, zusammen mit einem entsprechenden Montageteil, eingesetzt als Aufputz- oder Unterputzmodell. In Vorbereitung befinden sich außerdem das Zargenmodell sowie ein Zurüstsatz, mit dem sämtliche Modelle mit 2 (bzw. 4) Umschaltkontakte ausgerüstet werden können.

Eine wichtige Funktion in diesen neuartigen Steckeinsätzen erfüllt der eingebaute Kontaktschutz: Bei ausgezogenem Stecker schützt dieser zwangsläufig wirkende Schutz die Messerkontakte vor Berührung und Schmutzabla-



Codifyable plugging and connecting box for surface or burried mounting

*Le nouveau système de conception modulaire se compose essentiellement d'une prise à 6 pôles ainsi que de fiches à 6 et 12 pôles. L'élément de prise peut s'utiliser aussi bien comme prise à 6 pôles comme boîte de raccordement fixe à 6 pôles. En alignant deux éléments de prise, on obtient une prise ou boîte de raccordement à 12 pôles. Le même élément est utilisé, avec une pièce de montage correspondante, comme modèle saillant ou encastré. Un modèle de huisserie de porte est également en préparation de même qu'un jeu d'équipement supplémentaire de 3 (resp. 4) contacts inverseurs pour tous les modèles.*

*La protection de contact incorporée à ces nouveaux éléments de prise joue un rôle important: Lorsque la fiche est retirée, cette protection forcée protège les lames contre tout contact intempestif ou dépôts de poussière. En même temps, il empêche l'enfichage d'une fiche qui ne fait pas partie de l'installation. De cette manière, une installation électrique par exemple est protégée contre tout dommage.*

*Un système perfectionné de codage offrant de nombreuses possibilités (13 pour la boîte à 6 pôles, et même 46 combinaisons pour la boîte à 12 pôles) peut être réglé et modifié à tout moment par l'installateur sans auxiliaires spéciaux: Il suffit de tourner l'ergot correspondant de 180° dans la boîte de raccordement et de déplacer les glissières dans la prise d'appareil. Il n'est alors plus possible d'embrocher une prise non codée en conséquence. Un dispositif monté dans la prise empêche l'enfichage à l'envers.*

The new modular system in the main parts consists of a plug insert with 6 poles and plugs with 6 or 12 poles. The insert can be used as a socket as well as a connecting box with 6 poles.

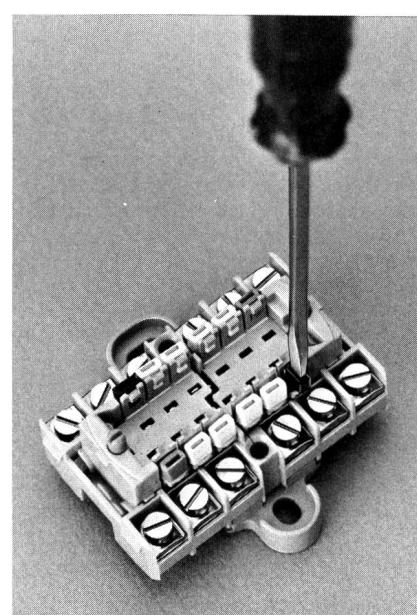
By joining two inserts a 12 pole socket is formed. The same insert together with the appropriate mounting hardware will be used for surface or burried mounting.

In construction there is also a model for frame mounting as well as an auxiliary hardware set. With this all models can be equipped with 2 (or 4) double-throw contacts.

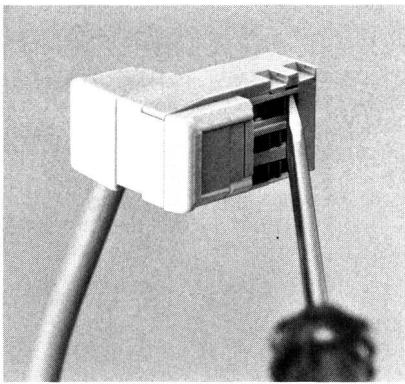
An important function in these novel plug inserts is the integrated contact protection: When the plug is drawn out it automatically actuates a guard plate which protects the blade contacts against touching and dirt. Simultaneously it prevents the contacting of a plug not belonging to the installation.

In this way a connected electronic circuit is protected effectively against damage.

An ingenious codifying device with a great variety of combinations – at the 6 pole socket there are 13, at the 12 pole socket even 46. The code can be set by the electrician without special tools and can be modified at any time: Simply the coding cam in the connecting box has to be turned round and the corresponding coding slide in the plug has to be shifted. Hence the insertion of a plug not correctly coded is impossible. A protecting device against torsion, mounted on the plug, excludes the reversed insertion of the plug into the socket.



When the connecting box for stationary installed sets is used, the locking cam in the socket will be turned out with a screw driver after insertion of the plug. The cam engages with a corresponding notch of the plug and retains it reliably.



*Lorsque la boîte de raccordement est utilisée avec des appareils montés à demeure, on sort l'ergot de verrouillage de la boîte au moyen d'un tournevis après embrochage. Le verrou pénètre dans une rainure de la prise et maintient fermement celle-ci.*

*La fiche d'appareil, qui supporte plus de 10'000 opérations d'enfichage sans difficulté, est livrable avec raccords à souder ou à sertir. Le boîtier de fiche contient une protection fiable contre la traction pour les câbles de raccordement. Si plusieurs prises doivent être alignées (par exemple pour raccords individuels dans les boîtes REICHLE A80 et A160 ou sur un répartiteur à prises), il est facile de retirer les dispositifs de protection contre l'enfichage inversé.*

*Cet intéressant système codable d'enfichage et de raccordement est actuellement testé par la DG PTT en vue de l'utilisation dans les installations des PTT.*

gerungen. Gleichzeitig verhindert er das Kontaktieren eines nicht zur Anlage gehörenden Steckers. Auf diese Weise wird beispielsweise eine angeschlossene elektronische Anlage wirkungsvoll vor Schäden bewahrt.

Eine raffinierte, viele Möglichkeiten bietende Codierung – bei der 6poligen Dose sind 13, bei der 12poligen sogar 46 Kombinationen möglich – kann vom Installateur ohne besondere Hilfsmittel eingestellt und jederzeit leicht geändert werden: Drehen der entsprechenden Codiernocken in der Anschlussdose um 180° und Verschieben der korrespondierenden Codierschieber im Apparatestestecker. Das Einsticken eines nicht korrekt codierten Steckers ist nunmehr nicht mehr möglich. Eine am Stecker angebrachte Verdrehssicherung schliesst ausserdem das verkehrte Einsetzen des Steckers in die Apparatedose aus.

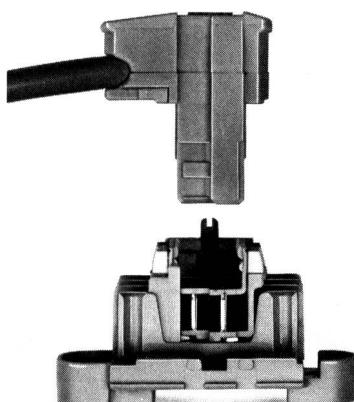
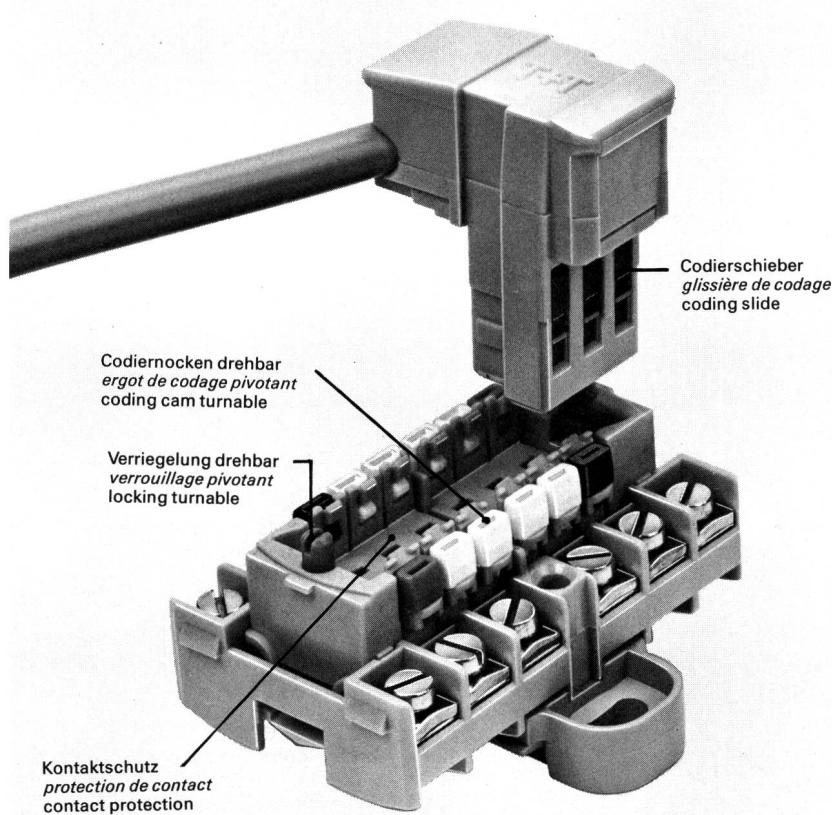
Gelangt die Anschlussdose für festmontierte Apparate zum Einsatz, so wird nach dem Einstcken des Apparatestesteckers der in der Dose eingebaute Sperrnocken mit einem Schraubenzieher ausgedreht. Dieser greift in eine entsprechende Nut des Steckers und hält diesen zuverlässig fest.

Der Apparatestestecker, der problemlos über 10'000 Steckungen verkraftet, ist lieferbar mit Löt- oder mit Crimp-Anschlüssen. Eine zuverlässig wirkende Zugentlastung für die Anschlusskabel ist im Steckergehäuse fest eingebaut. Müssen mehrere Stecker aneinander gereiht werden (z.B. für Einzelanschlüsse in REICHLE-Dosen A80 und A160 oder an einem Verteiler mit steckbaren Überführungen), so können die Verdrehssicherungen an den Steckern mühelos entfernt werden. Dieses interessante codierbare Steck- und Anschlusssystem wird zurzeit von der GD PTT für den Einsatz in PTT-Anlagen geprüft.

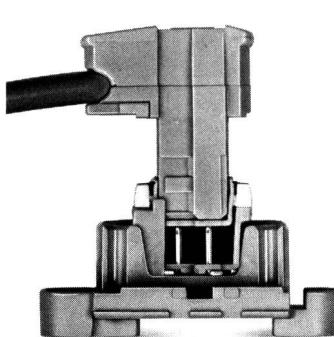
The plug, which will work without any problems for over 100.000 plugging cycles, is deliverable with solder or crimp connections. A reliable working cable retention is built into the plug case.

When several plugs are to be lined up (e.g. for single connections in REICHLE boxes A80 and A160 or in a distribution box with pluggable interconnections) the protections against torsion can be removed without problems.

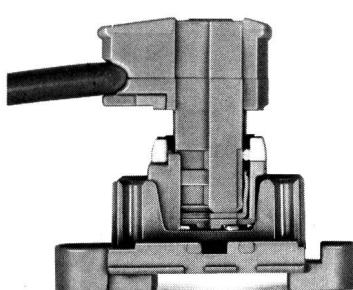
A test is running for introducing this interesting codifiable plugging and connecting system for post office installations.



Funktion von Kontaktschutz und Codierung



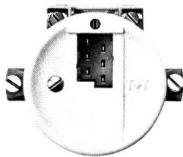
Fonctionnement de la protection de contact et du codage



Operation of the contact protection and coding

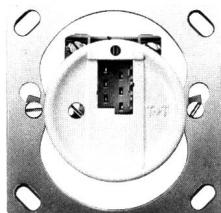
**Anschlusskasten für Steckverbindungen für Unterputzmontage**  
**Boîte de raccordement pour jonctions à fiches pour montage noyé**  
**Terminal box for sockets for buried mounting**

**Katalog Nr. 1**



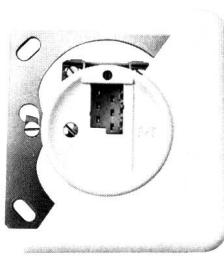
**ohne Grundplatte ohne Deckplatte / sans support de fixation sans plaque de recouvrement / without mounting plate without top plate**

975 036 105	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 D ws
975 036 405				R 226 D ws P
975 076 105		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 D ws
975 076 405				R 226-2 D ws P



**mit Grundplatte ohne Deckplatte / avec support de fixation sans plaque de recouvrement / with mounting plate without top plate**

975 033 105	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 G ws
975 033 405				R 226 G ws P
975 073 105		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 G ws
975 073 405				R 226-2 G ws P



**mit Grundplatte mit Deckplatte / avec support de fixation avec plaque de recouvrement / with mounting plate with top plate**

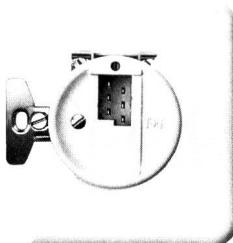
975 030 105	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 BG ws
975 030 405				R 226 BG ws P
975 070 105		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 BG ws
975 070 405				R 226-2 BG ws P

86 × 86 × 27 mm



**mit Montageflansch für 2 Punktbefestigung ohne Deckplatte**  
**avec support de fixation à 2 points sans plaque de recouvrement**  
**with mounting flange for two point fastening without top plate**

975 033 305	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 S ws
975 033 505				R 226 S ws P
975 073 305		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 S ws
975 073 505				R 226-2 S ws P



**mit Montageflansch für 2 Punktbefestigung mit Deckplatte**  
**avec support de fixation à 2 points avec plaque de recouvrement**  
**with mounting flange for two point fastening with top plate**

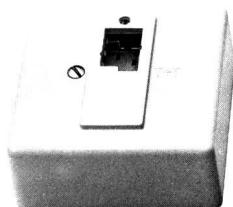
975 030 305	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 BS ws
975 030 505				R 226 BS ws P
975 070 305		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 BS ws
975 070 505				R 226-2 BS ws P
.....	5.		schwarz/noir/black	R ..... sz
			grau/gris/grey	R ..... gr



**Montageflansch / support de fixation / mounting flange**

975 099 095	1 Paar / 1 paire / 1 pair	R 200
-------------	---------------------------	-------

**Anschlusskasten für Steckverbindungen für Aufputzmontage**  
**Boîte de raccordement pour jonctions à fiches pour montage apparent**  
**Terminal box for sockets for surface mounting**

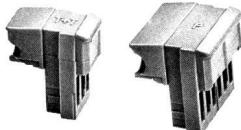


**kompl. mit Deckel / compl. avec recouvrement / complete with cover**

975 231 105	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226 Q ws
975 231 205				R 226 Q ws P
975 271 105		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	weiss/blanc/white	R 226-2 Q ws
975 271 205				R 226-2 Q ws P
.....	1.		schwarz/noir/black	R ..... sz
.....	3.		grau/gris/grey	R ..... gr

60 × 60 × 30 mm

**Stecker grau 6 und 12polig/Fiche grise 6 et 12 pôles/Plug gray with 6 and 12 poles**



975 530 235	VE 10	6polig/ 6 pôles/with 6 poles T+T nicht/non/not T+T	R 236
975 530 335			R 236 P
975 570 235		12polig/ 12 pôles/with 12 poles T+T nicht/non/not T+T	R 236-2
975 570 335			R 236-2 P